

**ASSOCIATION DES JURISTES
FRANÇAIS ET ALLEMANDS
(AJFA)**

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE JURISTENVEREINIGUNG E.V.
(DFJ)**

**33^{èmes} Journées Franco-Allemandes
de Juristes et Pré-séminaire pour Etudiants en droit
du 24 au 29 septembre 2013
à LILLE & DOUAI**

Les journées franco-allemandes de juristes et d'étudiants en droit ont pour objectif d'informer de jeunes juristes de la formation et des méthodes de travail en France et en Allemagne ainsi que de réunir des avocats et juristes des deux pays pour promouvoir une plus grande convergence des systèmes juridiques. Des intervenants universitaires et des praticiens, français et allemands, feront des conférences sur des thèmes d'actualité. Des étudiants parleront de leurs expériences à l'étranger.

Lieux de rencontre : Lille & Douai

- **Lille** : Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit, Amphithéâtre Robert Schuman RS 30, 56 rue du Port, 59000 LILLE (Tél. : 03.20.13.41.00)
- **Douai** : Cour d'appel de Douai, place Charles de Pollinchove, 59500 Douai

Frais de participation : entre 50,- €(participation aux seuls travaux scientifiques sans hébergement, ni restauration, ni visites culturelles) **et 320,- €**(participation complète à la manifestation) - cf. détails infra.

Des participants de moins de 31 ans pourront bénéficier d'une bourse de l'OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse)

**Organisation : AJFA (Association des Juristes Français et Allemands)
DFJ (Deutsch-Französische Juristenvereinigung)**

**Responsables: Me Leonard GOODENOUGH (pré-séminaire)
M. Jean-François BOHNERT (33^{èmes} journées)**

Inscriptions:

▪ **AJFA**

Me Christian KUPFERBERG
8, rue de Courty 75007 PARIS
christian.kupferberg@gmail.com

• **DFJ**

Sécretariat: Mme Jutta Leither
Universität Mainz, FB 03
D-55099 Mainz

Contact: Tél. +49 (0) 61 31 - 3 92 24 12
Fax +49 (0) 61 31 - 3 92 47 00
Contact: jeith@uni-mainz.de

PROGRAMME

- Séminaire Jeunes Juristes -

Mardi 24.09.2013

Lieu de réunion: Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit, Amphithéâtre Robert Schuman RS 30, 56 rue du Port, 59000 LILLE

Hébergement : Auberge de Jeunesse, 12 rue Malpart, 59000 LILLE

18h30 : Accueil des participants (à l'Auberge de Jeunesse, 12 rue Malpart, 59000 LILLE)

19h00 : Mots de bienvenue – Apéritif

19h30 : Dîner

Mercredi 25.09.2013

Lieu de réunion: Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit

9h00 : Accueil

Présentation des professions juridiques en France et en Allemagne

9h15 : Accueil et animation par des représentants des différentes professions judiciaires de la région de Lille (avoués, avocats, magistrats, notaires et huissiers)

12h30 : Déjeuner

14h30 : Poursuite des travaux

17h00 : Quartier libre

Jeudi 26.09.2013

Lieu de réunion: Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit, Amphithéâtre Robert Schuman RS 30, 56 rue du Port, 59000 LILLE

9h00 - 12h00 : Animation sur les expériences professionnelles par groupes

Les jeunes juristes sont conviés à participer ensuite au colloque organisé par les professionnels des deux associations AJFA et DFJ :

33^{èmes} Journées franco-allemandes de juristes

Lieu de réunion : Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit, Amphithéâtre Robert Schuman RS 30, 56 rue du Port, 59000 LILLE

A partir de 12h00 : Inscription des participants

12h30 : Déjeuner de bienvenue en commun

14h30 : Ouverture de la rencontre par les Présidents des deux associations :

M. Jean-François BOHNERT et **Dr. Jürgen JEKEWITZ**

14h45 : Thématique du jour : « *La transition entre l'application du droit national et celui du lieu de résidence habituelle du justiciable – perspectives et problèmes* »

Orateurs :

- Perspectives françaises : **Me Edmond GRESSER**, notaire à La Wantzenau
- Perspectives allemandes : **Mme le Pr. Petra HAMMJE**, professeur à l'Université de Cergy-Pontoise

18h30 : Réception à l'Hôtel de Ville de Lille par Mme FILLEUL, adjointe au maire chargée des relations internationales

Vendredi 27.09.2013

Lieu de réunion : Cour d'appel de Douai (transport en bus depuis Lille – **départ à 8h00**)

9h00 : Café d'accueil puis assemblée générale de la DFJ (*pour les seuls membres de la DFJ – visite découverte du centre ville pour les autres membres*)

10h15 : Accueil par **Mme Dominique LOTTIN**, Premier président de la Cour d'appel, et par **M. Olivier de BAYNAST**, Procureur général près la Cour d'appel

10h30 : Discours solennel sur le thème « *Le Procureur Européen sous un regard franco-allemand* » par **M. Olivier de BAYNAST**, Procureur général près la Cour d'appel de Douai, président honoraire de l'A.J.F.A. – Discussion

11h15 : « *La juridiction interrégionale spécialisée et les nouvelles méthodes d'enquête sur le crime organisé transnational* » par **M. Frédéric FEVRE**, procureur de la République près le Tribunal de grande instance de Lille – Discussion

12h30 : Réception déjeunatoire à l'Hôtel de Ville de Douai donnée par M. le Maire

14h00 : Thématique du jour : « *La lutte contre la corruption et les questions liées à la responsabilité des personnes morales* »

Orateurs :

- **M. Lionel BENAICHE**, secrétaire général du Service Central de Prévention de la Corruption, ministère de la justice, Paris
- **Dr. Matthias KORTE**, Sous-directeur au ministère fédéral de la justice, Berlin

16h30 : Fin des travaux et départ en bus pour Lewarde

17h00 : Visite du Centre historique minier de Lewarde, avec descente dans une galerie minière

19h00 : Dîner sur place, avec discours du **Dr. Stefan KETTLER**, Bird&Bird LLP Düsseldorf sur le thème : « *Recht und (Fremd-)Sprache - Sinn und Unsinn der Anglizifizierung des Rechtsverkehrs* »

22h00 : retour en bus vers Lille

Samedi 28.09.2013

Programme culturel : « *Découverte des richesses architecturales du Nord de la France* »

Départ en bus depuis Lille à 9h45

10h30 - 12h15 : visite de la Maison CAVROIS (architecture extérieure/intérieure – mobilier typique) à

Croix (entre Lille et Tourcoing)

12h30 : déjeuner chez MEERT, à la « Piscine » de Roubaix (site historique Arts-Déco)

15h00 : visite guidée de la « Piscine »

18h00 : retour à Lille

20h00 : dîner de gala « 60^{ème} anniversaire » au restaurant « Le Compostelle », 4 rue St Etienne à Lille

Dimanche 29.09.2013

Journée libre – départ des participants

Modalités de participation

La participation aux frais comprend :

▪ Pour les jeunes juristes (moins de 31 ans) :

Formule simple : participation aux seuls travaux scientifiques – Prix : **50,- €**
(nicht möglich für Stipendiaten des DFJW/OFAJ, pas applicable pour les boursiers DFJW/OFAJ)

Formule complète : incluant l'hébergement à l'Auberge de jeunesse de Lille pour 5 nuits avec petit déjeuner, tous les repas (sauf mercredi soir), les pauses café ainsi que les réceptions des mardi, jeudi et vendredi soirs, les visites des vendredi et samedi (repas inclus), le dîner de gala (gracieusement offert par la DFJ) et les transports en car – Prix : **150 €(100 € sans l'hébergement)**

▪ Pour les membres d'une des deux associations :

Formule simple : participation aux seuls travaux scientifiques – Prix : **50,- €**

Formule complète : incluant les déjeuners-buffet, pauses-café et réceptions des jeudi et vendredi soirs, les visites des vendredi et samedi (repas inclus), le dîner de gala ainsi que les transports en car - Prix : **320,- €**

Formule « accompagnants » : participation aux seuls programmes culturels : réceptions en Mairies de Lille et Douai, les visites des vendredi et samedi (repas inclus), le dîner de gala ainsi que les transports en car - Prix : **160,- € par personne**

Les frais d'hôtel restent à la charge des participants, qui pourront s'adresser à deux hôtels situés dans le centre de Lille auprès desquels il a été réservé au nom de l'AJFA/DFJ une ensemble de 50 chambres réparties comme suit dans chacun des deux hôtels suivants :

Hotel IBIS Lille Centre Gares * (20 chambres)**

Prix total pour les 3 nuits (inclus petit-déjeuner + taxes) : **280,30 €**

Code réservation AJFA à mentionner lors de la réservation : **927 192**

Date limite de réservation : **14 août 2013**

Contacts :

29, avenue Charles Saint-Venant – 59000 LILLE

Tél : +33 (0)3 28 36 30 40 - Courriel : h0901@accor.com

Hotel IBIS Lille Styles ** (30 chambres)

Prix par nuit (petit-déjeuner inclus) : **58,-€(chambre simple) et 60,-€(chambre double)**

Code réservation AJFA à mentionner lors de la réservation : **876 477**

Date limite de réservation : **5 août 2013**

Contacts :

172, rue de Paris – 59000 LILLE

Tél : +33 (0)3 20 00 54 - Courriel : h1384-fb@accor.com

Ces informations sont données sous toute réserve de modification du programme et de limitation du nombre de participants.

Inscription et frais de participation

Les inscriptions doivent être effectuées jusqu'au **30 août 2013** dernier délai. Toutefois, il est vivement recommandé de réserver l'hôtel bien avant (cf. dates indiquées ci-dessus). Au-delà, la réservation des chambres sera rendue plus aléatoire en raison d'autres manifestations prévues à la même époque à Lille.

L'inscription et le paiement des frais de participation s'effectueront :

Pour les membres de l'AJFA :

auprès de Me Christian KUPFERBERG, 8 rue de Courty 75007 PARIS

Courriel : christian.kupferberg@gmail.com

Pour les membres de la DFJ :

auprès de l'association DFJ, chez Mme Leither, Secrétariat,

Universität Mainz, FB 03, D-55099 Mainz

Tél. +49 (0) 61 31 - 3 92 24 12, Fax +49 (0) 61 31 - 3 92 47 00

Courriel : jleith@uni-mainz.de

Toute demande d'inscription doit être accompagnée *d'un chèque* ou *du reçu d'un ordre de virement* correspondant aux montants des prestations choisies.

**Coordonnées bancaires pour règlement
auprès de l'AJFA :**

AJFA Association des Juristes Français et
Allemands

Rencontre 22- 27 septembre 2009

Banque (LCL) : 30002

Indicatif : 00464

N° compte : 0000007522Z Clé 94

IBAN : FR19 3000 2004 6400 0000 7522 Z94

BICC : CRLYFRPP

**Coordonnées bancaires pour règlement
auprès de la DFJ :**

Sparkasse Köln/Bonn, BLZ 370 501 98

Konto-Nr. 310 149 21

ou (virement international)

IBAN : DE 26 3705 0198 0031 0149 21

SWIFT-BICC : COLSDE33

Toute annulation devra être effectuée au plus tard 10 jours avant le début de la rencontre. Au-delà de cette limite, les frais d'inscription ne pourront être remboursés. Dans le cas d'un désistement effectué dans le délai, le remboursement sera effectué après déduction de 15% des frais d'inscription.

Bourses de l'Office Franco-allemand pour la jeunesse (l'OFAJ)

Un certain nombre de participants âgés de moins de 31 ans (allemands et français) pourra bénéficier de bourses de l'OFAJ à condition de participer à l'intégralité du programme et de justifier de 5 nuitées a

l'hôtel ou dans un centre d'hébergement. Au cas où le nombre de candidats dépasserait le nombre de bourses disponibles, les places seront attribuées à part égale entre les candidats français et allemands. Le choix sera effectué par l'AJFA début août selon les critères suivants : séjour actuel dans le pays voisin, séjours à l'étranger déjà effectués ou envisagés, date de l'inscription, participation aux journées antérieures et appartenance à la DFJ ou à l'AJFA.

Lieu d'hébergement (pour les jeunes juristes)

Auberge de Jeunesse, 12 rue Malpart, 59000 Lille

Adresses Internet

www.ajfa.fr

www.dfj.org

Responsables de l'organisation

M. Jean-François BOHNERT, président de l'AJFA

Me Christian KUPFERBERG, vice-président de l'AJFA

Me Leonard GOODENOUGH, secrétaire général adjoint de l'AJFA